

土木工程拓展署 - 五天工作周

由二零零六年七月一日起，土木工程拓展署的填料管理部將實施五天工作周，他們的辦公時間將改為星期一至五上午八時三十分至下午五時四十五分，星期六、日及公眾假期休息。有關其他的改動詳情請瀏覽http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2006_0623cedd_5day.pdf

Environment, Transport and Works Bureau

Contract Clauses on Monitoring Workers Wages and Multi-layer Sub-contracting

Environment, Transport and Works Bureau had released a "Contract Clauses on Monitoring Workers Wages and Multi-layer Sub-contracting" which would be incorporated in all "New public works" contracts scheduled for tender from 1 May 2006 onwards. For more information, please check below link. http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2006_0616etwb.pdf

Ministry of Construction and Environment, Transport and Works Bureau-2006 Conference on "Urban Infrastructure Development and Construction Market Regulation"

For the past nine years, ETWB and MOC have been jointly organizing the large scale Mainland and Hong Kong Conference for the construction industry in association with the trade and professional organization of the two places. HKCA is chairing the Hong Kong Organizing Committee in this year. The Conference is scheduled to be held in Urumqi (烏魯木齊) from 11 (Monday) to 13 (Wednesday) September 2006.

Members' submissions on Technical Paper are welcomed. Please check below link for more information about the Conference and the format of the Technical Paper. http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2006_0504etwb.pdf

To register your contribution, please send your name, the name of your organization, the title and synopsis of your paper (in MS Word 2000 format) to Mr Patrick Chan or Mr Alex Wong of HKCA by fax at 2572 7104 (Tel: 2572 4414) and by email: admin@hkca.com.hk. The deadline for submission of the final paper is 22 June 2006.

New Planning Department Practice Note (PDPN) for Professional Persons No. 1/2006 on "District Planning Conference" had released. Please check below link for more information. http://www.pland.gov.hk/tech_doc/practice_note/index_e.html for more information.

Planning Department

Planning Department Practice Note No. 2/2006

Planning Department had released the promulgation of a new Planning Department Practice Note (PDPN) for Professional Persons No. 2/2006 on "Application for Amendments to Approved Development Proposal". Please check below link for more information. http://www.pland.gov.hk/tech_doc/practice_note/pn_2_2006e.html

Buildings Department

Buildings Department-Issue of revised PNAP 201

The Building Authority (BA) has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 201. Please check below link for more information. <http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap201.pdf>

Buildings Department-Issue of revised PNAP 207

The Building Authority (BA) has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 207. Please check below link for more information. <http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap207.pdf>

Buildings Department-Issue of revised PNAP 106

The Building Authority (BA) has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 106. Please check below link for more information. <http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap106.pdf>

Buildings Department-Issue of revised PNAP 59

The Building Authority (BA) has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 59. Please check below link for more information. <http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap059.pdf>

Highways Department

Highways Department Guidance Notes RD/GN/021-Traffic Impact Assessment (TIA) and Daytime Ban Requirements for Road Works on Traffic Sensitive Routes

The Highways Department Guidance Notes RD/GN/021 (The list of TIA and Daytime Ban Routes) has been revised. Please check below link for more information. http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2006_0623hd.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

商會周年安全研討會將於8月2日舉行 HKCA Annual Safety Conference to be held on 2 August

商會自1992年開始，每年均定期舉辦安全研討會，一直為業界推崇，旨在表揚竭力推動安全的會員。今年研討會將於8月2日(星期三)下午2時15分至晚上9時，假香港會議展覽中心舉行。今年我們很榮幸邀請了屋宇署署長張孝威太平紳士於研討會中致開幕辭。今年的研討會為鼓勵更多的前線工作人員及分包商參與，故參加者可自行選擇是否參加晚宴，以及會議演講內容將主要為廣東話並提供中英雙語即時翻譯。

另外，當晚晚宴上亦會頒發2005年度積極推動安全獎及安全嘉許獎，有關得獎名單可於商會網頁查詢：www.hkca.com.hk

會員敬請踴躍參加，此研討會獲認為相等於4個持專業進修計劃單元。如有任何查詢可致電予秘書處查詢，電話：2572 4414

The HKCA Annual Safety Conference was started in 1992 and has become an inspiring and direction-setting event for members who are putting considerable effort into improving the safety standards in our industry. This year the Conference will be held on Wednesday 2 August at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Mr Cheung Hau Wai, JP, Director of Buildings Department will be the keynote speaker of this conference.

This year, in order to encourage more participation of subcontractors and site workers, participants can attend the dinner optionally and the major speeches will be presented in Cantonese. Also, bilingual interpretation will be provided.

Also, the 2005 Proactive Safety Contractor Award and Safety Merit Award 2005 will be presented during the Dinner. The list of the awardees could be viewed in HKCA's website: www.hkca.com.hk

Members are strongly encouraged to attend this conference. The event is considered as equivalent to 4 CPD Units. For enquiries please call the Secretariat respectively on 2572 4414.

日期：2006年8月2日(星期四)

時間：下午2時15分至晚上9時

地點：601室(研討會)
401室(晚宴) 香港會議展覽中心舊翼

費用：港幣950元(參加研討會及晚宴)
港幣380元(參加研討會)

語言：大部份演講均以廣東話進行(除外國講者之演講除外)
(會議將提供中英雙語即時翻譯)

Date: Wednesday 2 August 2006

Time: 2:15pm to 9:00pm

Venue: Meeting Room 601 (for Conference)
Meeting Room 401 (for Dinner)

Fee: HK\$ 950 per person (For attending both the Conference and Dinner)
HK\$380 per person (For attending the Conference only)

Language: Cantonese (except speeches to be given by foreign speakers)
(Bilingual interpretation will be provided)



香港特別行政區廣西考察團

黃天祥會長於6月2日至4日代表商會遠赴廣西參加了由行政長官曾蔭權率領的廣西考察團。黃會長於是次考察活動中代表香港建造業與當地政要及商界代表進行交流，以拓展兩地未來的商機。

HKSAR Mission to Guangxi

President Conrad Wong represented HKCA to the HKSAR Mission to Guangxi, which was led by Chief Executive, Mr Donald Tsang. As being the representative of Hong Kong construction industry, President Wong had discussed and introduced the industry to the business and political representatives in Guangxi. It is hoped that possible future partnership between Hong Kong and Guangxi could be developed through this meaningful visit.



香港特別行政區廣西考察團
Hong Kong SAR Mission to Guangxi
2 - 4 . 6 . 2006

香港建造業 6月13至17日探訪東南亞建造業

由葉仲南副會長代表商會，環境運輸及工務局常任秘書長(工務)盧耀楨太平紳士帶領，以及共有九間會員公司派員參與，並與菲律賓及柬埔寨當地代表會面，藉此交流業界的心得及拓展未來商機，獲益良多。

Visit to South East Asian Countries for Hong Kong Construction Industry 13 to 17 June 2006

The Hong Kong delegation was led by ETWB's Permanent Secretary (Works) Mr Y. C. Lo, JP with 9 HKCA member companies' representatives that were headed by 1st Vice President C N Yip. This trip provided a fruitful opportunity to Hong Kong's delegation in exchanging their experience and explored possible business opportunities with Cambodian and Philippine Contractors.



葉仲南第一副會長(右二)與香港代表於菲律賓
1st Vice President C N Yip (Second of the right) with the Hong Kong Delegation in Philippine

海洋公園未來重建
工程項目招標簡介會

商會於2006年6月19日與海洋公園合作舉辦二場未來重建工程項目招標簡介會，為會員介紹他們未來之發展方針及提供會員即場查詢有關招標上的問題。



黃天祥會長及陳永桐秘書長與海洋公園代表新禮仕先生(左二)及蘇錫堂先生(右一)
President Conrad Wong and Secretary General Patrick Chan with Mr Randy Kalish (second of the right) and Mr Hans Sundstrom (First of the left) from Ocean Park

Presentation of Ocean Park Conservation Contracting Strategy

The presentation of Ocean Park Conservation Contracting Strategy was held successfully on 19 June 2006. The representatives of Ocean Park had given the information on their projects, plans and strategies about the Re-development and answered members' questions on the re-development of Ocean Park.

二個法律研討會已舉行

秘書處於上月及本月舉辦了二個工作坊及研討會，分別於5月30日為由貝克、麥堅時律師事務所處理建築損壞為主題，向會員講解有關處理不同類型的建築損壞問題。此外，商會亦邀請了梅森事務所代表於6月8日向會員講解澳門法例的最新情況。有關資料已上載於商會網頁上，有興趣會員可瀏覽：
<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm>

Two Legal Seminars held

The HKCA Secretariat has been busy organizing various workshops and seminars in May and June, as mentioned in previous articles. A seminar of Construction Defects was presented by Baker McKenzie and Masons presented upcoming issues on Macau Laws. The presentation has been uploaded on HKCA's website, interested members could visit:
<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> for more information.

與海外代表會面

商會於5及6月份與多個國家的代表團會面，包括於5月26日有南非代表到訪商會，與黃天祥會長及陳永桐秘書長會面，為其2010年世界盃賽事之建築之技術支援及尋找合適的合作伙伴。

另外，單偉彪義務司庫及陳永桐秘書長亦於5月29日接見立陶宛代表團，交流兩地建築業的情況。

商會亦於6月5日由葉仲南第一副會長及陳永桐秘書長代表商會，向新加坡業界代表介紹及討論香港建造業的運作架構及未來工程展望等。商會展望透過與這些訪問能為業界帶來開拓海外貿易合作的可行性。

Meeting with Overseas Delegations

HKCA had met three overseas delegations in May and June, such as delegation from South Africa. President Conrad Wong and Secretary General Patrick Chan represented HKCA to introduce the Construction Industry of Hong Kong. The delegation has been awarded for the 2010 World Cup bid and they are seeking for possible partners from HKCA members to assist with the successful implementation projects.

Also, Honorary Treasurer Derek Zen and Secretary General Patrick Chan had met the delegation from Lithuania to share their views on the current construction situations in two countries.

On 5 June, 1st Vice President C N Yip and Secretary General Patrick Chan had represented HKCA to introduce the structure of Hong Kong construction industries and touched on topics relating future construction prospects. It is hoped that future business opportunities could be developed through these successful visits.



Delegation from Lithuania



Delegation from Singapore

What's New on

www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

Government Issues

Five-day Week as of 1st July 2006

The Government will start phasing in a five-day week as of 1st July 2006. With effect from 1st July 2006, the Highways Department will open from 8:30 to 17:45 (with an one-hour lunch break from 12:30-13:30) on Mondays to Fridays and close on Saturdays. As construction industry in Hong Kong normally operates from Monday to Saturday and Saturdays are normal working days stipulated in contracts, auditing of XP permit sites will be maintained on Saturdays. For more information, please check below link.

http://www.hkca.com.hk/events/2006_0609fiveday.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/06_1803seeking.htm